

Stadt Göttingen
 Fachbereich Soziale Sicherung
 Hiroshimaplatz 1-4
 37083 Göttingen

Göttingen, _____

Antrag auf Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz (AsylbLG)

(Заявление на получение пособий в соответствии с
 Законом о пособиях лицам, ищущим убежище (AsylbLG))

1. Antragsteller*in:

(Заявитель*ница)

Name: (Фамилия)	Geburtsname: (Девичья Фамилия)	Vorname: (Имя)
Geburtsdatum/-ort: (Дата рождения /Место рождения)		Geschlecht: (Пол (мужской/женский/ диверс))
Nationalität: (Национальность)		Familienstand: (Семейное положение)

2. Ehegatte*in; Lebenspartner*in (Супруг*а; сожитель*ница) eheähnliche Gemeinschaft:

Im selben Haushalt/Wohnung lebend (проживает в этой же квартире)

Name: (Фамилия)	Geburtsname: (Девичья Фамилия)	Vorname: (Имя)
Geburtsdatum/-ort: (Дата рождения /Место рождения)		Geschlecht: (Пол (мужской/женский/ диверс))
Nationalität: (Национальность)		Familienstand: (Семейное положение)

3. Kinder (Дети):

Im selben Haushalt/Wohnung lebend (проживает в этой же квартире)

Name, Vorname (Фамилия, Имя)	Geburtsdatum/-ort (Дата рождения / Место рождения)	Geschlecht: (Пол)	Nationalität: (Национальность)

Bei nicht ehelichen Kindern Angaben zum Kindesvater aufnehmen und evtl. vorhandene Urkunden bezüglich Vaterschaftsanerkennung vorlegen lassen.

(В случае детей, рожденных не в браке, предоставить информацию об отце ребенка и представить все имеющиеся документы о признании отцовства...)

De. – Rus.

4. Adresse:

(Адрес)

5. Bankverbindung(en):

Банковские реквизиты

☐ nein
(нет)

☐ ja
(да)

IBAN: _____

6. Einkommen:

(Доход, например: заработанный доход, иностранные пенсии, алименты, содержание ребенка)

☐ nein
(нет)

☐ ja
(да)

Folgende Einkünfte stehen den im Antrag genannten Personen zur Verfügung:

(В любое время можно получить доступ к следующим доходам)

Art: (Вид дохода)	Monatliche Höhe: (Ежемесячная сумма)

7. Vermögen:

(Активы)

(Zum Beispiel: Geld, Schmuck, Kraftfahrzeug, Haus- und Grundvermögen – auch im Heimatland):

(например: заработанный доход, иностранные пенсии, алименты, содержание ребенка)

☐ nein
(нет)

☐ ja
(да)

Folgendes Vermögen steht den im Antrag genannten Personen zur Verfügung:

(В любое время можно получить доступ к следующим доходам)

Art: (Вид имущества)	Höhe/Wert: (оценивается в сумму)

De. – Rus.

8. Zusätzliche Angaben:

(Дополнительная информация)

Ist ein/e Betreuer*in nach dem Betreuungsgesetz bestellt?

(Был ли назначен опекун в соответствии с Законом об опеке?)

☐ nein
(нет)

☐ ja; Name und Anschrift: _____
(да); Фамилия и адрес

Besteht Krankenversicherungsschutz?

(Имеется ли медицинская страховка?)

☐ nein
(нет)

☐ ja; bei _____
(да); название

Unterhaltsverpflichtete (Eltern/Kinder/Ehepartner*in/Lebenspartner*in) außerhalb des Haushalts:

(Есть ли у вас родители/дети/супруг*а/сожитель*ница проживающие вне дома?)

(Bitte auch angeben, wenn diese im Ausland leben)

(Пожалуйста, укажите также, если они проживают за границей.)

Name, Vorname: (Фамилия, имя)	Anschrift (Straße, Wohnort) (улица, город, государство)	Verwandtschaftsverhältnis: (Кем приходится Вам (родственная связь))

9. Begründung zu diesem Antrag:

(Причина подачи данного заявления)

Wie haben Sie in den letzten 3 Monaten Ihren Lebensunterhalt finanziert?

Bitte Nachweise erbringen.

(Как вы финансировали свои расходы на проживание за последние 3 месяца?)

(Если есть доказательства - пожалуйста, предоставьте))

10. Feststellung der Art der Leistungsgewährung:

(Проживание в Федеративной Республике Германия)

Datum der erstmaligen Einreise in die Bundesrepublik Deutschland: _____

(Дата первого въезда в Федеративную Республику Германия)

(Sofern Nachweise existieren – bitte einreichen)

(Если есть доказательства - пожалуйста, предоставьте)

Sind Sie mit einem Visum eingereist?

(Въехали ли вы в страну по визе?)

☐ nein
(нет)

☐ ja
(да)

Wenn ja, besteht eine Verpflichtungserklärung?

(Если да, есть ли декларация об обязательствах/ поручительство?)

☐ nein
(нет)

☐ ja
(да)

Gab es zwischenzeitlich Auslandsaufenthalte?

Wenn ja, wann, wo und aus welchem Grund:

(Были ли в это время какие-либо пребывания за границей? Если да, то когда, где и по какой причине?)

Zeitraum: (Период)	Ort: (Местонахождение)	Grund: (Причина)

Anschrift vor der Einreise in das Bundesgebiet (Staat, Ort, Straße):

(Адрес до въезда на территорию Германии (страна, город, улица))

11. Fragen zum Leistungsbezug

(Вопросы по получению пособий)

Wurden schon mal Leistungen nach dem AsylbLG nach dem oben genannten Einreisedatum bezogen?

(Получали ли вы когда-либо пособия в соответствии с AsylbLG после вышеуказанной даты въезда?)

☐ nein, weiter zu Punkt 12
(нет, перейдите к вопросу 12)

☐ ja, weiter zu Punkt 13
(да, перейдите к вопросу 13)

12. Fragen zur Einreise

(Вопросы о въезде)

Die Einreise erfolgte wie folgt (zu Fuß, per Auto, Bahn, Flugzeug o.ä.) über folgende Länder und Grenzübergänge:

(Въезд осуществлялся следующим образом (пешком, на автомобиле, поезде, самолете или аналогичном транспорте) через следующие страны и пограничные переходы)

Gründe für die Einreise (ggf. gesondertes Blatt nutzen):

(Причины въезда (при необходимости используйте отдельный лист))

Den Lebensunterhalt wollte/n ich/wir ab Einreise in das Bundesgebiet wie folgt sicherstellen:
(Я/мы хотел/хотела обеспечить себе средства к существованию с момента въезда на федеральную территорию следующим образом)

13. Belehrung zur Abgabe des Antrages

(Инструкция о том, как подать заявление)

Ich habe den Antrag verstanden und versichere, dass die vorstehenden Angaben vollständig sind und der Wahrheit entsprechen. Mir ist bekannt, dass ich mich durch unvollständige oder unwahre Angaben strafbar mache und dass ich zu Unrecht bezogene Leistungen erstatten muss.

(Я понял*а суть заявления и подтверждаю, что вышеуказанная информация является полной и достоверной. Я осознаю, что в случае предоставления неполной или недостоверной информации я подлежу судебному преследованию, и что я должен/должна буду возместить любые ошибочно полученные пособия.)

(Unterschrift Antragsteller*in)
(Подпись заявителя* ницы)

(Unterschrift Ehepartner*in, Partner*in)
(Подпись супруг*а/и, партнера)

(Unterschrift Übersetzer*in)
(Подпись переводчика)

Antrag angenommen und geprüft:
Заявление принято и рассмотрено

(Datum)

(Unterschrift Sachbearbeitung)

Auflagen und Verpflichtungen

Leistungen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz (AsylbLG) erhält nicht, wer sich selbst helfen kann oder wer die Hilfe von anderen, besonders von Angehörigen oder von Trägern anderer Sozialleistungen erhält.

Es ist Ihre Pflicht, jeden Anspruch auf vorrangige Leistungen geltend zu machen und mir dieses unverzüglich mitzuteilen.

Jede Änderung der persönlichen und wirtschaftlichen Verhältnisse sind dem Fachbereich Soziale Sicherung der Stadt Göttingen unverzüglich und unaufgefordert mitzuteilen. Dazu gehören insbesondere Änderungen in den Aufenthalts-, Wohn-, Arbeits-, Einkommens- und Familienverhältnissen sowie Änderungen des asylrechtlichen und ausländerrechtlichen Status von Ihnen und Ihren Kindern.

Unberechtigter Bezug von Leistungen nach dem AsylbLG kann strafrechtliche Folgen haben.

Ich bestätige, dass ich die Belehrung verstanden habe und eine Kopie der Belehrung über meine Auflagen und Verpflichtungen erhalten habe.

Условия и обязательства

Пособия по Закону о пособиях лицам, ищущим убежище (AsylbLG), не будут выплачиваться тому, кто в состоянии помочь себе сам или получает помощь от других лиц, особенно от родственников или лиц, получающих другие социальные пособия.

Вы обязаны заявить о своих претензиях на получение приоритетных пособий и немедленно сообщить об этом.

О любых изменениях в личных и экономических обстоятельствах необходимо незамедлительно сообщать в отдел социального обеспечения города Геттингена. В частности, речь идет об изменении места жительства, жилищных условий, занятости, доходов и семейных обстоятельств, а также об изменении статуса убежища и статуса иностранца вас и ваших детей.

Незаконное получение пособий в соответствии с AsylbLG может иметь уголовные последствия.

Я подтверждаю, что понял*а инструкцию и получил*а копию инструкции о моих условиях и обязанностях.

Göttingen, _____

(Unterschrift Antragsteller*in)
(Подпись заявителя*ницы)

(Unterschrift Ehegatte*in, Partner*in)
(Подпись супруг*а/и, партнера)